

ベトナム語
TIẾNG VIỆT



FUNABASHI CITY

Xin kính chào quý vị đến với thành phố Funabashi; thành phố là sự kết hợp hài hòa của đô thị với thiên nhiên!

都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

Sambanze

三番瀬

Sambanze được bao bọc bởi sóng và gió.

Sambanze là một đầm phá để lại như một di tích bên trong cùng của vịnh Tokyo. Chỉ đặt chân đến là mở ra một đầm phá tuyệt đẹp với biển nông rộng mênh mông.

Công viên bờ biển Funabashi Sanbanze

Địa chỉ: 40 Shiomi-cho, Funabashi-shi, cách ga Keisel Funabashi khoảng 25 phút đi bằng xe buýt

http://www.sambanze.jp/

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入ると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828 船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



Công viên Funabashi H. C. Andersen

ふなばしアンデルセン公園

Tới một xứ sở với truyền cổ tích sống động cùng hoa lá cỏ cây.

Đây là một công viên được xây dựng để kỷ niệm quan hệ kết nghĩa giữa thành phố Funabashi và thành phố Odense của Vương quốc Đan Mạch là nơi sinh ra tác giả truyện cổ tích H.C. Andersen.

Công viên Funabashi H. C. Andersen

Địa chỉ: 525 Kanahori-cho, Funabashi-shi, cách ga Funabashi khoảng 40 phút đi bằng xe buýt

http://www.park-funabashi.or.jp/and/

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H. C. アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627 船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



FUNABASHI URBAN LIFE



Sức hút của đô thị

Cách thủ đô Tokyo khoảng 20km. Thành phố Funabashi luôn hấp dẫn người đến bởi môi trường sống và mạng lưới đường sắt hiện đại, thương nghiệp sôi động, đặc sản nông thủy sản phong phú và đa dạng. Đô thịとしての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多彩な魅力にあふれています。

Thông tin cơ bản về thành phố Funabashi (tính đến ngày 01 tháng 4 năm 2020)

Dân số: 640.695 người/ Diện tích: 85.62 km²
Thành phố kết nghĩa: Hayward (Hoa Kỳ), Odense (Đan Mạch) và Tây An (Trung Quốc)
市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640.695人
面積: 85.62 km² 姉妹・友好都市: ヘイワード市(アメリカ)、オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

Thông tin trang chủ URL

Để biết thêm chi tiết về thành phố Funabashi, xin hãy ghé thăm trang thông tin điện tử: 船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス
Hãy tìm với từ khóa "The Allure of Funabashi" để xem đoạn băng video giới thiệu thành phố Funabashi có phụ đề tiếng Anh.
船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、"The Allure of Funabashi"で検索



Phát hành bởi thành phố Funabashi * Mọi thông tin ghi trong sách giới thiệu này là được cập nhật đến ngày 31 tháng 4 năm 2020.
* Ảnh và hình họa được cung cấp chỉ để bạn đọc để hình dung hơn

発行: 船橋市

※本パンフレットに添綴している情報は、2020年4月1日時点のものです。
※写真やイラストはイメージです。

III

Mua sắm ショッピング

Mua sắm một cách sành điệu và vui nhộn ở thành phố Funabashi

Thành phố Funabashi tập trung rất nhiều trung tâm mua sắm lớn chẳng hạn như Trung tâm thương mại "LaLaport Tokyo Bay". Ngoài ra còn có khu phố mua sắm rất nhộn nhịp với nhiều hàng quán lâu đời.

Trung tâm thương mại Mitsui - LaLaport TOKYO-BAY
http://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/

イキイキ、おしゃれに買い物

船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。

三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY ☎0570-012784

Thời trang

Chi nhánh Funabashi - Bách hóa TCBU

ファッション: 東武百貨店 船橋店

Nội thất và đồ gia dụng

IKEA Tokyo-Bay

ホームファニッシング: IKEA Tokyo-Bay

Thủ công mỹ nghệ truyền thống

Bên trái: Tsuruya Ito

(cửa hàng đồ sơn dầu)

Bên phải: Cửa hàng áo Kimono Morita

(cửa hàng áo Kimono)

伝統工芸: 左: つるや伊藤 (染物店)

右: 森田呉服店 (呉服店)



IV Ăn uống グルメ



Tuyển phố với nhiều nhà hàng và quán nhậu 居酒屋ストリート

Xung quanh khu vực nhà ga Funabashi có các dãy hàng quán nối tiếp nhau với nhiều món ngon như ramen, yakitori, okonomiyaki, v.v. Không chỉ thế, ở đây còn có các món ăn địa phương hảo hạng được chế biến từ chính đặc sản của thành phố này.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



V Truyền thống 伝統



Lễ hội Shimousa Miyama Shichinen-Matsuri

下総三山の七年祭り

Đây là lễ hội lớn nước kiểu vùng quanh 9 ngôi đền ở Miyama, thành phố Funabashi. 船橋市三山に9つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Đền chùa 神社

Các ngôi đền nổi tiếng ở Funabashi là đền Funabashi Daijingu (bên trái) và đền Ninomiya Jinja (bên phải) có lịch sử từ rất lâu đời. 長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



VI Các điểm tham quan trong thành phố 市内の見所



Trường đua ngựa 競馬場

Funabashi là thành phố duy nhất ở Nhật Bản có tới 2 trường đua ngựa.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。

SHIRASE, tên con tàu thám hiểm nam cực trước kia 元南極探測船SHIRASE

Con tàu này đã hoàn thành nhiệm vụ và hiện đang đầu ở cảng Funabashi để tuyên truyền phổ biến thông tin về môi trường đại dương.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。



Hoa anh đào nở rộ và nụ cười tô điểm nên mùa xuân ở Funabashi

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING
MÙA XUÂN



Hoa anh đào nở khắp nơi trong thành phố (tháng 4)
Nơi đến hoa của Nhật Bản là nơi đến hoa anh đào. Vào trung tuần tháng 4 hàng năm, thành phố luôn nhộn nhịp và đông đúc bởi khách ngắm hoa.

市内各地の桜(4月)
日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Trải nghiệm cào nghêu tại Công viên bờ biển Funabashi Sanbanze (từ tháng 4 đến tháng 5)
Nơi đây là địa điểm cào nghêu gần Tokyo nhất và rất được mọi người yêu thích.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi sáng chói trong nắng mùa hè

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER
MÙA HÈ



Lễ hội nhân dân Funabashi (tháng 7)
Lễ hội nhân dân Funabashi vào mùa hè này thu hút tới 600 nghìn người tham gia.

ふなばし市民まつり(7月)
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Lễ hội pháo hoa ở Công viên Funabashi Port Shinsui (tháng 7)
Khoảng 8.000 quả pháo hoa được bắn lên để tô điểm cho bầu trời đêm mùa hạ.

船橋港観水公園の花火大会(7月)
約8.000発の花火が夏の夜空を彩ります。

Hương vị văn hóa gió thu mang đến

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN
MÙA THU



Kagura (tháng 10)
Kagura mùa thu là một biểu diễn nghệ thuật truyền thống bằng âm nhạc và vũ đạo để cảm tạ các vị thần thành khi thu hoạch mùa màng.

神楽(10月)
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Đại hội Sumo ở Funabashi Daijingu (tháng 10)
Đấu vật Sumo là môn thể thao truyền thống của Nhật Bản. Ở thành phố Funabashi có tổ chức đấu vật Sumo trẻ em.

船橋大神宮奉納相撲大会(10月)
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Ánh sáng hài hòa điểm tô Funabashi vào mùa đông

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER
MÙA ĐÔNG



Thắp sáng (từ tháng 12 đến tháng 1)
Thủ vui trong mùa đông đó là vừa thưởng ngoạn thắp sáng vừa đi mua sắm.

イルミネーション(12月から1月)
冬のオススは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Lễ hội âm nhạc 1000 người (tháng 2)
Đây là sự kiện âm nhạc do người dân tổ chức có quy mô lớn nhất thành phố, với sự tham gia của hơn 2000 người biểu diễn.

千人の音楽祭(2月)
出演者が2.000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Chủ xưởng nhuộm
染物屋店主



Funaemon
(Linh vật quảng bá cho các nhân hiệu đặc sản Funabashi)
船えもん
(ふなぼし産品ブランドの目印キャラクター)



Chủ cửa hàng Kimono
着物店



Câu lạc bộ đang hoạt động rất mạnh mẽ。
クラブ活動が盛んです。



Nông dân trồng cà rốt
さんさん農家



Thiên nhiên và đô thị kết hợp rất hài hòa với nhau。
自然と都市が調和しています。

PEOPLE OF
FUNABASHI

Người dân thành phố Funabashi luôn tươi cười。
船橋には、たくさん笑顔があふれています。



Funassyi (nàng tiên quả lê)
ふなっしー(梨の妖精)



Nhà vô địch Kendama quốc tế
(Trường THCS Yamagaya)
けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校)



Nông dân trồng rau Komatsuna
小松菜農家



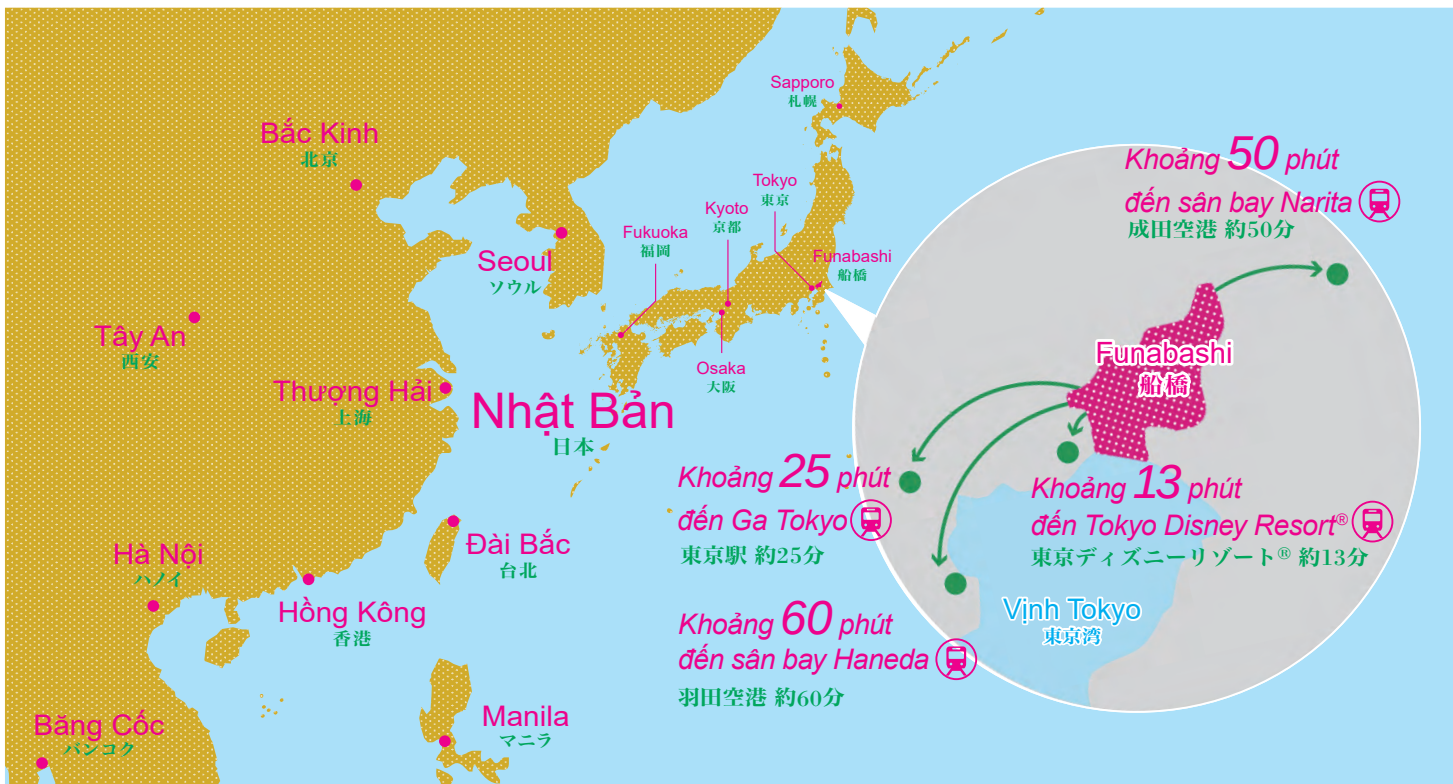
Đền thờ Thần đạo Ninomiya-jinja
二宮神社様



Ngư dân
漁師



Chiến sĩ phòng cháy
消防士

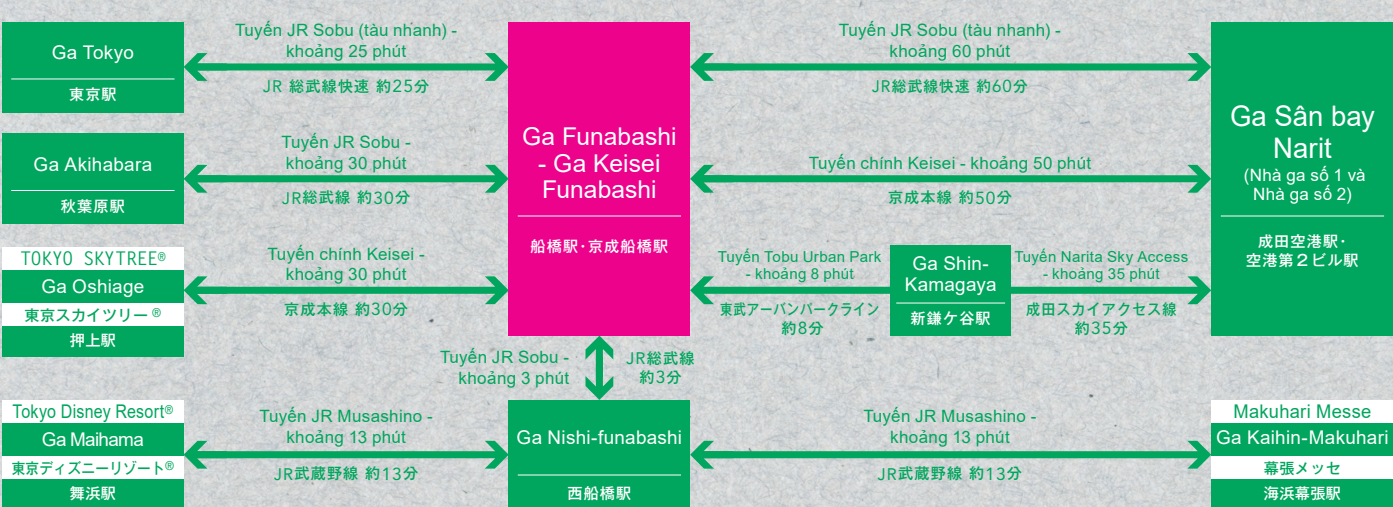


Cách đi từ Funabashi đến các ga chính

Đây chỉ là thời gian ước tính cần thiết để đến địa điểm đó

船橋から主要駅までのアクセス

(※所要時間は目安です。)



Trang web hướng dẫn thông tin phương tiện giao thông

交通案内検索サイト

HyperDia【ハイパーダイヤ】▶[URL (英語/Trang Anh)] http://www.hyperdia.com/en/ ▶[URL (中国語/简体字/Chữ giản thể)] http://www.hyperdia.com/zh/Jordan (ジョルダン) ▶[URL (英語/Trang Anh)] https://world.jordan.co.jp/mln/en/

Bản đồ thành phố Funabashi
船橋市域地図



Đặc sản & Món ngon thượng hạng
特産品&グルメ

Cà rốt

Cà rốt Funabashi rất mềm và ngọt nên rất phù hợp để làm salad hoặc làm nước ép cà rốt.
にんじん：甘くて柔かい、船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。

Quả lê

Thành phố Funabashi là một trong những nơi trồng lê hàng đầu tại Nhật Bản. Quả lê ở nơi đây có đặc trưng là rất ngọt và thơm nước.
梨：船橋市は全国でも有数の生産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Rau komatsuna (rau cải Nhật)

Loại rau này có kết cấu giòn giòn và vị ngọt đặc trưng, là nguyên liệu chế biến trong nhiều món ăn khác nhau.
小松菜：シャキッととした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。

Đậu nành (Edamame)

Là và cánh xanh tươi thể hiện sự tươi mới. Vị ngon và ngọt của đậu nành rất được ưa chuộng.
枝豆：みずみずしい菜と枝は、新鮮な証。甘みとコクが人気です。

Ngao vỏ cứng

Loại nhuyễn thể hai mảnh vỏ này có lớp thịt dày mềm mọng, đậm vị umami tuyệt hảo, với kích thước có thể lớn hơn cả lòng bàn tay của con người.
ホンビノス貝：大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な二枚貝。

Cá chẻm

Funabashi nổi tiếng là nơi có sản lượng đánh bắt cá chẻm nhiều nhất Nhật Bản. Đây là loài cá có tên gọi thay đổi theo sự sinh trưởng của cá.
ススキ：水揚げ量日本一を誇る船橋産のススキ。成長とともに呼び名が変わる「出世魚」です。

